

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 130
15 April 1998
No. 16

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1998

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

| | | |
|--------|--|------|
| 426-98 | Education Act and various legislative provisions, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions | 1507 |
|--------|--|------|

Regulations and other acts

| | | |
|--------|---|------|
| 418-98 | Société immobilière du Québec, An Act respecting the... — Signing of certain documents .. | 1509 |
| 420-98 | Ministère des Affaires municipales, An Act respecting the... — Signing of certain documents | 1511 |
| 444-98 | Register of personal and movable real rights (Amend.) | 1513 |
| 445-98 | Register of personal and movable real rights — Tariff of fees (Amend.) | 1533 |
| 499-98 | Family mediation (Amend.) | 1534 |
| | Private educational institutions at the college level (Amend.) | 1535 |
| | Private educational institutions at the preschool, elementary school and secondary school levels (Amend.) | 1535 |

Draft Regulations

| | |
|---|------|
| Aiguebelle Wildlife Sanctuary — Revocation | 1537 |
| Development of wildlife — Scale of fees and duties | 1538 |
| Hunting | 1538 |
| Hunting in wildlife sanctuaries | 1542 |
| Parks | 1542 |
| Private educational institutions — College level | 1545 |
| Private educational institutions — Preschool, elementary school and secondary school levels | 1545 |
| Tariff of remuneration payable for municipal elections and referendums | 1546 |
| Training of members of fire departments | 1547 |
| Trapping and the fur trade | 1548 |

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 426-98, 1 April 1998

An Act to amend the Education Act and various legislative provisions (1997, c. 96)

— Coming into force of certain provisions

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend the Education Act and various legislative provisions (1997, c. 96)

WHEREAS the Act to amend the Education Act and various legislative provisions (1997, c. 96) was assented to on 19 December 1997 and paragraph 3 of section 199 of the Act prescribes that the provisions listed therein will come into force on the date or dates to be fixed by the Government;

WHEREAS it is expedient to fix the date of coming into force of those provisions;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT 1 April 1998 be fixed as the date of coming into force of sections 107, 109 to 111, paragraph 2 of section 126, sections 131, 163, 178, 180 to 183 and 187 to 191 of the Act to amend the Education Act and various legislative provisions (1997, c. 96).

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 418-98, 1 April 1998

An Act respecting the Société immobilière du Québec (R.S.Q., c. S-17.1)

Signing of certain documents

By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec

WHEREAS section 17 of the Act respecting the Société immobilière du Québec (R.S.Q., c. S-17.1) provides, in particular, that no document is binding on the corporation unless it is signed by the president of the corporation or, in the cases determined by by-law of the corporation, a person designated by the corporation;

WHEREAS under the second paragraph of section 17 of the Act, the corporation, by by-law, may, on the conditions it determines, allow a required signature to be affixed by means of an automatic device to the documents it determines, or a facsimile of a signature to be engraved, lithographed or printed on them;

WHEREAS the Government approved the By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec by Order in Council 882-95 dated 28 June 1995 and approved its amendment by Order in Council 440-96 dated 17 April 1996;

WHEREAS at the sitting of the board of directors of 12 March 1998, the Société immobilière du Québec adopted a revised text of the By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec, attached to this Order in Council, the purpose of which is to update the By-law currently in force to take into account the operational needs of the Corporation;

WHEREAS it is expedient to approve the By-law;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor and Minister responsible for the administration of the Act respecting the Société immobilière du Québec:

THAT the By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec

An Act respecting the Société immobilière du Québec (R.S.Q., c. S-17.1)

1. Every document signed, in accordance with the authorizations set forth hereinafter, by the holders of the positions or the officers responsible for the duties hereinafter designated or, where applicable, by the persons authorized on an interim basis to hold those positions or exercise those duties is binding on the Société immobilière du Québec and may be attributed to the corporation as if it had been signed by the president and chief executive officer of the corporation.

2. The vice-presidents and the corporate secretary of the Société immobilière du Québec are authorized to sign all the documents referred to in this By-law and any other deed or document including, but not limited to, cheques, drafts, orders of payment, promissory notes, bonds, bankers' acceptances, bills of exchange, bank transfers or other negotiable instruments.

3. The director of financial administration is authorized to sign cheques, drafts, orders of payment, promissory notes, bonds, bankers' acceptances, bills of exchange, bank transfers or other negotiable instruments.

4. Regional directors are authorized to sign, for their regional branch:

(1) proposals to clients and occupancy agreements and riders;

(2) leases and riders where the annual rent is less than \$500 000;

(3) contracts for construction, concessions and services contracts other than professional services contracts where the amount is less than \$500 000 and riders where the amount is less than \$50 000;

(4) deeds of receipt of a work where the amount is less than \$500 000;

(5) supply contracts where the amount is less than \$100 000 and riders where the amount is less than \$10 000;

(6) professional services contracts where the amount is less than \$25 000 and riders where the amount is less than \$2 500; and

(7) contracts for the alienation of movable or immovable property where the amount is less than \$10 000.

5. Heads of the property management service and heads of offices for services under the vice-president, space and immovable property management, are authorized to sign:

(1) proposals to clients, contracts for construction, concessions and services other than professional services contracts where the amount is less than \$100 000 and riders where the amount is less than \$10 000;

(2) professional services contracts where the amount is less than \$5 000 and riders where the amount is less than \$500;

(3) supply contracts where the amount is less than \$25 000 and riders where the amount is less than \$2 500;

(4) deeds of receipt of a work where the amount is less than \$100 000; and

(5) contracts for the alienation of movable property where the amount is less than \$5 000.

6. Foremen and immovable property technicians are authorized to sign, for their regional branch:

(1) contracts for construction and services contracts other than professional services contracts where the amount is less than \$10 000 and riders where the amount is less than \$1 000;

(2) supply contracts where the amount is less than \$5 000 and riders where the amount is less than \$500;

(3) proposals to clients where the amount is less than \$10 000; and

(4) deeds of receipt of a work where the amount is less than \$10 000.

7. Planners, negotiators, immovable property analysts and assistants to regional directors are authorized to sign, for their regional branch, proposals to clients and

occupancy agreements, and riders to such proposals and agreements where the increase in annual rent is less than \$100 000 or, where applicable, the decrease in annual rent is less than \$10 000.

8. The head of the lease evaluation and management service is authorized to sign:

(1) leases and riders where the annual rent is less than \$100 000; and

(2) professional services contracts where the amount is less than \$25 000 and riders where the amount is less than \$2 500.

9. Supervisors of stationary engineers are authorized to sign, for their regional branch, supply contracts where the amount is less than \$2 000.

10. Warehousemen are authorized to sign:

(1) supply contracts where the amount is less than \$25 000 and riders where the amount is less than \$2 500; and

(2) services contracts other than professional services contracts and contracts for the alienation of movable property where the amount is less than \$2 500.

11. Service heads and project directors under the vice-president, construction, are authorized to sign:

(1) contracts for construction where the amount is less than \$500 000 and riders where the amount is less than \$50 000;

(2) services contracts other than professional services contracts where the amount is less than \$100 000 and riders where the amount is less than \$10 000;

(3) supply contracts where the amount is less than \$100 000 and riders where the amount is less than \$10 000;

(4) professional services contracts where the amount is less than \$25 000 and riders where the amount is less than \$5 000; and

(5) deeds of receipt of a work where the amount is less than \$500 000.

12. Project managers under the vice-president, construction and negotiators under the vice-president, space and immovable property management, are authorized to sign:

(1) contracts for construction where the amount is less than \$100 000 and riders where the amount is less than \$10 000;

(2) services contracts other than professional services contracts where the amount is less than \$10 000 and riders where the amount is less than \$1 000;

(3) supply contracts where the amount is less than \$10 000 and riders where the amount is less than \$1 000;

(4) deeds of receipt of a work where the amount is less than \$100 000.

13. Project management technicians under the vice-president, construction, are authorized to sign:

(1) contracts for construction where the amount is less than \$25 000 and riders where the amount is less than \$2 500;

(2) services contracts other than professional services contracts where the amount is less than \$10 000 and riders where the amount is less than \$1 000;

(3) supply contracts where the amount is less than \$5 000 and riders where the amount is less than \$500.

14. The director of management information and office systems is authorized to sign:

(1) supply and services contracts for computer services where the amount is less than \$50 000 and riders where the amount is less than \$5 000;

(2) contracts for the alienation of movable computer property where the amount is less than \$50 000.

15. The head of the accounts payable division is authorized to sign cheques and drafts where the amount is less than \$5 000.

16. The director of strategic planning and marketing is authorized to sign communications services contracts where the amount is less than \$10 000 and riders where the amount is less than \$1 000.

17. Directors, service heads, the assistant to the president and the assistants to the regional directors are authorized to sign the supply and services contracts other than professional services contracts where the amount is less than \$1 000.

18. The signatures of the president and chief executive officer, the vice-president for administration and finance and the corporate secretary may be affixed by means of an automatic device and a facsimile of their

signatures may be engraved, lithographed or printed on the following documents:

(1) cheques for an amount of less than \$50 000;

(2) employee paycheques; and

(3) the cheques, drafts, orders of payment, promissory notes, bonds, bills of exchange or other negotiable instruments used within the scope of the corporation's financing operations.

19. This By-law replaces the By-law respecting the signing of certain documents of the Société immobilière du Québec, approved by Order in Council 882-95 dated 28 June 1995.

20. This By-law comes into force on the date of its approval by the Government.

2155

Gouvernement du Québec

O.C. 420-98, 1 April 1998

An Act respecting the Ministère des Affaires municipales (R.S.Q., c. M-22.1)

Signing of certain documents

Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Affaires municipales

WHEREAS under section 18 of the Act respecting the Ministère des Affaires municipales (R.S.Q., c. M-22.1), the Government may, by regulation, determine the cases in which the signature of a document by a public servant is binding on the Minister and may attributable to the Minister;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Affaires municipales by Order in Council 799-90 dated 13 June 1990;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Affaires municipales, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Affaires municipales

An Act respecting the Ministère des Affaires municipales (R.S.Q., c. M-22.1, s. 18)

1. The signing of a document referred to in a subparagraph of section 2, by the public servant of the Ministère des Affaires municipales who is mentioned in that paragraph, is binding on the Minister of Municipal Affairs and may be attributable to the Minister.

The first paragraph applies even if the public servant is the acting holder of the position.

2. Section 1 applies to the signing by

(1) an assistant deputy minister of

(a) documents referred to in paragraphs 2 to 13;

(b) documents resulting from the exercise of the powers of the Minister provided by the Act respecting municipal industrial immovables (R.S.Q., c. I-0.1);

(c) documents relating to a deduction or a reduction within the framework of a program under the responsibility of the director of infrastructures;

(d) documents resulting from the exercise of the powers of the Minister provided for in sections 278, 339, 346 and 568 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2); and

(e) memoranda of understanding and their addenda for sport, leisure or physical activity;

(2) the director of municipal finances of the documents resulting from the exercise of the powers of the Minister provided for in section 15 of the Act respecting municipal debts and loans (R.S.Q., c. D-7);

(3) the director of municipal finances or a department director under his responsibility of:

(a) documents resulting from the exercise of the power of approval of the Minister for borrowing or for allocation of surplus funds;

(b) documents resulting from the exercise of the power of authorization of the Minister for security;

(c) documents resulting from the exercise of the power of authorization for borrowing commitments; and

(d) documents resulting from the exercise of the powers of the Minister provided for in sections 554 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19) and 1065 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1);

(4) the director of policies and taxation or a department director under his responsibility of:

(a) documents resulting from the exercise of the power of the Minister provided for in section 71 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., c. F-2.1);

(b) documents resulting from the exercise of the power of the Minister provided for in section 264 of that Act; and

(c) documents resulting from the exercise of the power of the Minister provided for in section 20 of the Regulation respecting the real estate assessment roll (R.R.Q., 1981, F-2.1, r.13.4);

(5) the director of infrastructures, for all the programs under his responsibility, of

(a) memoranda of understanding and their addenda;

(b) documents relating to an extension of time for carrying out works or for accepting a financial assistance commitment;

(6) the director of land use planning and local development of the documents resulting from the exercise of the power of the Minister provided for in section 239 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1);

(7) the director of territorial organization of the documents resulting from the exercise of the powers of the Minister prescribed by the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9) as regards an extension of time;

(8) the director general of administrative services of

(a) services contracts including expenditures or receipts not exceeding \$100 000;

(b) supply contracts;

(c) leasing contracts;

(d) construction contracts, including maintenance and repairs; and

(e) requests for delivery;

(9) the director of material resources of the following documents, provided that they include expenditures or receipts not exceeding \$25 000:

- (a) services contracts;
- (b) supply contracts;
- (c) leasing contracts;
- (d) construction contracts, including maintenance and repairs; and
- (e) requests for delivery;

(10) the person in charge of supply of the following documents provided that they include expenditures or receipts not exceeding \$5 000:

- (a) supply contracts;
- (b) leasing contracts;
- (c) construction contracts, including maintenance and repairs; and
- (d) requests for delivery;

(11) the director of a direction of services contracts for the objects within the jurisdiction of his direction, provided that they include expenditures or receipts not exceeding \$25 000;

(12) a department director or an assistant director of services contracts for the objects within the jurisdiction of his service, provided that they include expenditures or receipts not exceeding \$10 000;

(13) a regional representative of

(a) services contracts for the objects within the jurisdiction of his regional office, provided that they include expenditures or receipts not exceeding \$5 000;

(b) documents relating to financial assistance programmes to municipalities whose territory is included in that which comes under the jurisdiction of the regional office.

3. Subparagraphs *b* and *c* of paragraph 3 of section 2 do not have the effect of authorizing the signatory to exercise the powers mentioned in the third paragraph of subsection 3 of section 28 and in the second paragraph of section 29.3 of the Cities and Towns Act nor the powers mentioned in the third paragraph of section 9 and in the second paragraph of section 14.1 of the Municipal Code of Québec.

4. This Regulation replaces the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Affaires municipales made by Order in Council 799-90 dated 13 June 1990.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2163

Gouvernement du Québec

O.C. 444-98, 1 April 1998

Civil Code of Québec
(1991, c. 64)

An Act respecting the implementation of the reform of the Civil Code
(1992, c. 57)

An Act respecting registry offices
(R.S.Q., c. B-9)

Register of personal and movable real rights — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the register of personal and movable real rights

WHEREAS article 3024 of the Civil Code of Québec (1991, c. 64) empowers the Government to make regulations respecting the matters mentioned in that article and, in particular, to take all the necessary steps for the implementation of the book on the publication of rights;

WHEREAS section 165 of the Act respecting the implementation of the reform of the Civil Code (1992, c. 57) empowers the Government to make regulations on the matters mentioned in that section and, in particular, to take any measures required for the application of Division IX of Chapter II of Title I of that Act in respect of the publication of rights;

WHEREAS section 5 of the Act respecting registry offices (R.S.Q., c. B-9) empowers the Government to make regulations to determine certain formal aspects of documents requiring publication;

WHEREAS in accordance with those provisions, the Regulation respecting the register of personal and movable real rights was made by Order in Council 1594-93 dated 17 November 1993;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the register of personal and movable real rights was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 31 December 1997 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS comments were submitted subsequent to that publication;

WHEREAS it is expedient to make, with minor amendments, the Regulation to amend the Regulation respecting the register of personal and movable real rights;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the register of personal and movable real rights, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the register of personal and movable real rights(*)

Civil Code of Québec
(1991, c. 64, a. 3024)

An Act respecting the implementation of the reform of the Civil Code
(1992, c. 57, s. 165)

An Act respecting registry offices
(R.S.Q., c. B-9, s. 5)

1. The Regulation respecting the register of personal and movable real rights is amended by substituting the following for section 7:

“7. A descriptive file shall be opened only for a road vehicle listed in section 15. Name files and descriptive files are supplementary.”.

2. The following is substituted for sections 9 and 10:

“9. Each name file and descriptive file shall bear a heading indicating, in particular, the name of the register, the name of the grantor or the identification number of the property in question, and the dates of certification of the register.

10. A synoptic file, in addition to bearing the heading prescribed in section 9, shall record the date, hour and minute of presentation of the application, as well as the registration number, and shall indicate the nature of the right registered; it shall cross-refer to the various detailed files.”.

3. The following is inserted after subparagraph 1 of the first paragraph of section 13:

“(1.1) in the case of a succession, under the name and date of birth of the deceased;

(1.2) in the case of a trust, under its name and the postal code for the establishment concerned by the registration, if that establishment is located in Canada;”.

4. The following is inserted after section 13:

“13.1 When a name file is opened, a writing standardization algorithm shall be applied to the name under which the file is opened; any request to waive application of the algorithm shall be denied.”.

5. The following is substituted for the part of section 15 preceding subparagraph 1 of the first paragraph:

“15. Descriptive files shall be opened for the following road vehicles, where the description complies with section 20 and the road vehicle is provided with an identification number affixed in accordance with section 210 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2):”.

6. The following is substituted for section 17:

“17. The designation shall state,

(1) in the case of a general partnership, a limited partnership or an association, its name, juridical form and address;

(2) in the case of the State, the name of the administrative authority concerned and the address of the main establishment of that authority; and

(3) in the case of a trust, its name and address, if any. The trustee shall also be designated.”.

7. The following is substituted for sections 19 and 20:

* The Regulation respecting the register of personal and movable real rights was made by Order in Council 1594-93 dated 17 November 1993 (1993, *G.O.* 2, 6215) and has not been amended.

19. All addresses shall state the number, the street name, the name of the municipality, the province or territory and, in the case of an address in Canada, the postal code. Where the country is not Canada, the name of the country shall also be given.

20. To have a descriptive file opened for a road vehicle listed in section 15, the form shall, in the spaces reserved for that purpose, state the vehicle's identification number and its class from among those listed in section 15."

8. The following is substituted for section 22:

22. An application for registration shall be presented on paper; it may be presented at or mailed to the location at which the register is kept."

9. The following is substituted for section 23:

23. An application for registration in the form of a notice shall be presented on the form provided by the registry office or using the application program for filling-in forms provided by that office, from among the forms in the Schedules to this Regulation appropriate to the type of application in question. All relevant blanks of the form shall be filled-in in accordance with the instructions on it. The applicant who fills-in the form with the application program shall use its most recent version and may not make any modification therein.

Any application shall be made on sheets of paper 215 mm by 355 mm, with a weight of at least 75 g/m² per ream. The application in the form of a notice shall be printed only on one side of the sheet."

10. Section 24 is amended by striking out the word "black" in the first paragraph.

11. The following is substituted for the first paragraph of section 25:

25. An application for registration of a right, in addition to referring to the constituting document, if any, shall contain the following information:

(1) designation of the persons named in the application and, where a person is represented by a tutor, a curator, a mandatary appointed in a mandate conferred in anticipation of a party's incapacity, a liquidator, a bankruptcy trustee or a sequestrator, the name and quality of the representative;

(2) a description of the property, if applicable;

(3) characterization of the right whose registration is requested, its extent and, where applicable, the date after which the registration applied for ceases to be effective;

(4) the event or condition, if any, on which the existence of the right depends;

(5) to refer to a right in respect of which an entry was previously made in the register, the registration number of the right; and

(6) where it is necessary to refer to a right in respect of which an application is presented simultaneously, the form number of the application."

12. The first paragraph of section 26 is amended

(1) by striking out subparagraph 1;

(2) by substituting the following for subparagraph 6 of the French version and subparagraph 7 of the English version, respectively:

"(6) s'il s'agit de la réduction du montant indiqué dans l'inscription: la somme pour laquelle la réduction est requise ou ordonnée;"

"(7) where the *situs* of a right is being reduced, a description of the property in question."

13. The following is substituted for sections 27 to 29:

27. An application for renewal of the publication of a right shall designate the persons concerned by the application, shall describe the property, where applicable, and shall indicate the registration number of the right in question, as well as the date after which the registration applied for ceases to have effect.

28. An application for advance registration of a judicial demand shall designate the parties, shall describe the property and shall state the name of the court, the judicial district, the number of the court record, the name of the person in possession of the property, the purpose of the demand and the registration number of the right in question.

29. An application for advance registration of a right resulting from a will shall designate the testator and shall state the place and date of the testator's death; it shall also state the nature of the right to which a person claims entitlement, as well as the reasons for advance registration and, where applicable, shall contain a description of the property in question."

14. The following is substituted for the second paragraph of section 30:

“The application shall designate the beneficiary of the registration and shall state the address to which notification must be sent, as well as the registration number of the right in question or, where that right is recorded on an application presented simultaneously, the form number of that application. It may also indicate the fax number of the beneficiary.”.

15. The following is substituted for section 32:

“**32.** An application to have an address to which notification must be sent or the name of the beneficiary of the registration changed or altered or to have a fax number added, changed or altered shall designate the beneficiary and indicate the number of the notice of address assigned by the registrar; it shall also state the former and new addresses to which notification must be sent, the beneficiary’s former and new names or the former and new fax numbers, as the case may be.”.

16. The following is substituted for sections 35 to 37:

“**35.** The registered entry of a right shall contain an exact statement of the nature of the right and shall record its registration number, as well as the date, hour and minute of presentation of the application for its registration.

36. The designation of a party in an entry in the register shall contain the particulars prescribed in sections 16 to 19.

36.1 To specify the *situs* or extent of a right, the registrar may, in registering the right, include a reference to the application requesting registration.

37. Where, in registering a right, reference should be made to a right in respect of which an entry was previously made in the register, such reference shall be made by stating the nature of the right in question, along with its registration number.

Where the application for registration refers to the right in question by indicating a form number, as provided for in subparagraph 6 of the first paragraph of section 25, the registrar may, in registering the new right, replace the form number with the corresponding registration number.”.

17. Section 38 is revoked.

18. The following is substituted for the second paragraph of section 40:

“An entry concerning a reduction that affects some of the property in question shall specify which property is affected by the reduction.”.

19. The third paragraph of section 41 is struck out.

20. The following is substituted for the second and third paragraphs of section 43:

“The list of addresses is composed of files opened, in the case of a natural person, under the name and date of birth of the beneficiary of the registration of an address and, in the other cases, under the name of the beneficiary and, where the address is in Canada, the postal code.

Each file shall state, in particular, the name of the beneficiary, the beneficiary’s address for notification purposes, the fax number, if any, and the notice of address number assigned to the beneficiary by the registrar.”.

21. The following is inserted after section 43:

“**43.1** When a file is opened in the list of addresses, a writing standardization algorithm shall be applied to the name under which the file is opened; any request to waive application of the algorithm shall be denied.”.

22. The following is substituted for section 44:

“**44.** Any application to have an address registered, to have the address or name of the beneficiary of the registration changed or altered, or to have a fax number added, changed or altered shall be entered in the list of addresses under the name of the beneficiary. Where applicable, the notice of address number shall be entered in the appropriate detailed file, in the space reserved for that purpose below the entry of the right in question.

44.1 Notification under article 3017 of the Civil Code of Québec (1991, c. 64) may be made by fax, at the number indicated in the list of addresses under the name of the beneficiary in question.

Proof of notification may be established by means of a transmittal slip or, failing that, by means of a sworn statement by the person who sent the fax and, in all instances, by means of a confirmation of transmittal indicating the fax numbers of the registrar and the beneficiary, as well as the date, time and status of the transmittal and the number of pages sent.

A transmittal slip or, failing that, a sworn statement, shall state

(1) the name, address, telephone number of the registrar and fax number used;

(2) the name and fax number of the beneficiary to whom notification is given;

(3) the total number of pages sent, including the transmittal slip; and

(4) the nature of the document.”.

23. The following is substituted for section 46:

“**46.** A search in the register shall be done,

(1) where it concerns a natural person or his succession, using the particulars provided for in section 13;

(2) where it concerns a legal person, a partnership, an association or a trust, using the name thereof;

(3) where it concerns the State, using the name of the administrative authority concerned by the registration;

(4) where it concerns a road vehicle referred to in section 15, using its identification number; and

(5) where it concerns an uncancelled entry, using the corresponding registration number or form number.

46.1 Where a registered entry is examined through a telephone intermediary or by means of a display screen, it may not be possible to access the list of property in question. In such cases, the registrar shall send to the person so requesting a certified statement of the entry where the list is contained in the register or, in the case provided for in section 36.1, a certified copy of the application containing the list of the property.

46.2 The list of addresses may be examined, under the name of the beneficiary of the registration of the address, using the same particulars as those used for examination of the register.

It may also be examined using the beneficiary’s notice of address number.

46.3 During examination, the standardization algorithm referred to in sections 13.1 and 43.1 shall be applied to the name under which the search is made.”.

24. Section 51 is revoked.

25. The following is substituted for the first two paragraphs of section 52:

“**52.** The office at which the register is kept shall be open every day, except Saturdays and the days referred to in article 6 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25).

Applications may be presented from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. The register may be examined at the registry office or through a telephone intermediary from 9:00 a.m. to 4:00 p.m.”.

26. The following is inserted after section 52:

“**52.1** The register may be examined by remote by means of a display screen every day from 8:00 a.m. to 9:00 p.m., except Saturdays and the days referred to in article 6 of the Code of Civil Procedure.

The register may be examined by remote on Saturdays, from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

Notwithstanding the first and second paragraphs, the register may be examined by remote on December 24 and 31, from 9:00 a.m. to 10:00 a.m.”.

27. Schedules I to XV attached hereto are substituted for Schedules I to XVII to the Regulation.

28. This Regulation comes into force on 19 May 1998.

SCHEDULE I
(s. 23)



Gouvernement du Québec
Ministère de la Justice
**Register of personal and movable
real rights**

**APPLICATION FOR REGISTRATION
OF A MOVABLE HYPOTHEC**

Form RH — Page 1

| | | | | |
|--------------------|---|--|---|--|
| NATURE | 1- Check one: a Conventional hypothec without delivery b Conventional hypothec with delivery (pledge) c Floating hypothec d Legal hypothec of the State or of a legal person established in the public interest e Legal hypothec under a judgment f Renewal of publication of a hypothec | | g Renewal on a new movable h Renewal on new shares i Extension of hypothec on property tendered or deposited j Extension of hypothec on property acquired as a replacement k Charging of property with legal hypothec | |
| | 2- DATE AFTER WHICH REGISTRATION CEASES TO BE EFFECTIVE <i>Note: Registration may be cancelled on the day following this date without presentation of an application to that effect.</i> Year: _____ Month: _____ Day: _____ | | | |
| PARTIES | ① HOLDER <i>Fill in spaces 4, 5, 6, 8, 9 or 7, 8, 9 and, where applicable, space 3.</i> 4- Surname 5- Given name 3- Notice of address number 6- Date of birth 7- Name of organization or government agency 8- Address of natural person, organization or government agency (no., street, municipality, province) 9- Postal code <i>If necessary, use Annex AP or AD.</i> | | | |
| | ② GRANTOR <i>Fill in spaces 10, 11, 12, 14, 15 or 13, 14, 15.</i> 10- Surname 11- Given name 12- Date of birth 13- Name of organization or government agency 14- Address of natural person, organization or government agency (no., street, municipality, province) 15- Postal code <i>If necessary, use Annex AP or AD.</i> | | | |
| PROPERTY | ROAD VEHICLE <i>See instructions.</i> 16- Class 17- Identification number 18- Year 19- Description ① <i>If necessary, use Annex AV.</i> | | | |
| | 20- OTHER PROPERTY <i>If necessary, use Annex AG.</i> | | | |
| PARTICULARS | 21- Sum of hypothec <i>See instructions.</i> 22- Reference to legislation granting hypothec 23- Cause of claim REFERENCE TO REGISTRATION IN THE REGISTER OF PERSONAL AND MOVABLE REAL RIGHTS 24- Entry no. ① <i>If necessary, use Annex AI.</i> 25- Where applicable, check one: a The hypothec is granted to secure payment of bonds or other titles of indebtedness (C.c.Q., art. 2692). b The hypothec is granted to secure a right ending at death. | | | |
| | REFERENCE TO CONSTITUTING ACT 26- Form of act <i>Check one:</i> a Private writing b Notarial act <i>en minute</i> c Notarial act <i>en brevet</i> d Judgment 27- Date 28- Place or judicial district 29- No. of minute of record 30- Full name of notary or name of court 31- OTHER PARTICULARS <i>If necessary, use Annex AG.</i> | | | |
| SIGNATURE | The undersigned hereby requests that this notice be registered. 32- Name of person signing | | Form no. | |
| | 33- X Signature | | | |

SCHEDULE II
(s. 23)



Gouvernement du Québec
Ministère de la Justice
**Register of personal and movable
real rights**

**APPLICATION FOR A
MATRIMONIAL REGISTRATION**

Form RM — Page 1

| | |
|--------------------|---|
| NATURE | <p>1- Check one:</p> <p>MARRIAGE a Marriage contract b Change in marriage contract or matrimonial regime</p> <p>JUGMENT c Separation from bed and board d Separation as to property e Nullity of marriage f Divorce</p> <p>RENONCIATION g Partition of value of acquests h Partition of value of family patrimony i Community of property</p> <p>ANNULMENT OF A RENUNCIATION j Partition of value of acquests k Partition of value of family patrimony l Community of property</p> |
| PARTIES | <p>1- Check one: a Husband b Renouncing husband e Husband deceased</p> <p>3- Surname 4- Given name 5- Date of birth</p> <p>6- Address (no., street, municipality, province) 7- Postal code</p> <p style="text-align: right;">Year Month Day</p> <p style="text-align: right;">Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail</p> <p>2- Check one: c Wife d Renouncing wife f Wife deceased</p> <p>9- Surname 10- Given name 11- Date of birth</p> <p>12- Address (no., street, municipality, province) 13- Postal code</p> <p style="text-align: right;">Year Month Day</p> <p style="text-align: right;">If necessary, use Annex AP. Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail</p> |
| PARTICULARS | <p>14- REGIME CHOSEN Check one:</p> <p>a Separation as to property b Partnership of acquests c Community of property</p> <p>d Other (specify)</p> <p>15- OBJECT OF CHANGE (other than change of matrimonial regime)</p> <p>If necessary, use Annex AG.</p> <p>REFERENCE TO PREVIOUS MARRIAGE CONTRACT Fill in a, b or c.</p> <p>a- Marriage contract registered in the Register of personal and real rights</p> <p>16- Number of entry</p> <p>b- Marriage contract signed prior to 1 July 1970</p> <p>17- Minute number 18- Date Year Month Day</p> <p>19- Full name of notary</p> <p>c- No marriage contract</p> <p>20- Date of marriage Year Month Day 21- Place</p> <p>SPOUSE OF PERSON RENOUNCING OR SPOUSE OF DECEASED</p> <p>22- Full name</p> <p>REFERENCE TO REGISTRATION OF ANNULLED RENUNCIATION Fill in space 23 or spaces 24 and 25.</p> <p>23- Number of entry in the Register of personal and movable real rights</p> <p>24- Number 25- Registration division</p> <p>REFERENCE TO CONSTITUTING ACT</p> <p>26- Forme of act Check one: a Notarial act <i>en minute</i> b Judgment</p> <p>27- Date 28- Place or judicial district</p> <p>29- No. of minute or record Year Month Day 30- Full name of notary or name of court</p> <p>31- OTHER PARTICULARS</p> <p>If necessary, use Annex AG.</p> |
| SIGNATURE | <p>The undersigned hereby requests that this notice be registered.</p> <p>32- Name of person signing</p> <p>33- X Signature</p> <p style="text-align: right;">Form no.</p> |

SCHEDULE IV
(s. 23)



Gouvernement du Québec
Ministère de la Justice
**Register of personal and movable
real rights**

**APPLICATION FOR REGISTRATION
OF PRIOR NOTICE OF INTENTION**

Form RP — Page 1

| | |
|--------------------|---|
| NATURE | <p>1- Nature of prior notice <i>Check one:</i></p> <p>a Prior notice of intention to exercise hypothecary right</p> <p>b Prior notice of intention to exercise rights resulting from a trust by onerous title</p> <p>c Other (specify)</p> |
| PARTIES | <p>① HOLDER <i>Fill in spaces 2, 3, 4, 6, 7 or 5, 6, 7.</i></p> <p>2- Surname 3- Given name 4- Date of birth</p> <p style="text-align: right;">Year Month Day</p> <p>5- Name of organization or government agency</p> <p>6- Address of natural person, organization or government agency (no., street, municipality, province) 7- Postal code</p> <hr/> <p>② GRANTOR <i>Fill in spaces 8, 9, 10, 12, 13 or 11, 12, 13.</i></p> <p>8- Surname 9- Given name 10- Date of birth</p> <p style="text-align: right;">Year Month Day</p> <p>11- Name of organization or government agency</p> <p>12- Address of natural person, organization or government agency (no., street, municipality, province) 13- Postal code</p> <p><i>If necessary, use Annex AP or AD.</i> Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail</p> |
| PROPERTY | <p>ROAD VEHICLES <i>See instructions.</i></p> <p>14- Class 15- Identification number 16- Year 17- Description</p> <p>①</p> <p><i>If necessary, use Annex AV.</i> Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail</p> <hr/> <p>18- OTHER PROPERTY</p> <p><i>If necessary, use Annex AG.</i></p> |
| PARTICULARS | <p>19- Right whose exercise is intended <i>Check one:</i></p> <p>a Taking possession for administrative purposes b Taking in payment</p> <p>c Sale by creditor d Sale by judicial authority</p> <p>e Other (specify)</p> <p>REFERENCE TO REGISTRATION IN THE REGISTER OF PERSONAL AND MOVABLE REAL RIGHTS</p> <p>20- Entry no. ①</p> <p>REFERENCE TO PRIOR NOTICE</p> <p>21- Form of prior notice <i>Check one:</i> a Private writing b Notarial act <i>en minute</i> c Notarial act <i>en brevet</i></p> <p>22- Date 23- Place</p> <p style="text-align: right;">Year Month Day</p> <p>24- Minute number 25- Full name of notary</p> <p>26- OTHER PARTICULARS</p> <p><i>If necessary, use Annex AG.</i></p> <p>The debtor having failed to fulfill his obligations, the holder has served a prior notice of intention in accordance with the legislative provisions. The prior notice of intention is filed with this application, along with proof of its service.</p> |
| SIGNATURE | <p>The undersigned hereby requests that this notice be registered.</p> <p>27- Name of person signing Form no.</p> <hr/> <p>28- X Signature</p> |

SCHEDULE V
(s. 23)

| | | |
|--------------------|--|---|
| | Gouvernement du Québec Ministère de la Justice Register of personal and movable real rights | APPLICATION FOR REGISTRATION OF A CORRECTION Form RR — Page 1 |
| NATURE | 1- Check one : a Correction by an interested person b Correction ordered by judgment | |
| PARTIES | ① Fill in spaces 2, 4, 5, 6, 8, 9 or 2, 7, 8, 9 and, where applicable, space 3. 2- Check one : a Holder b Grantor c Other (specify) 4- Surname 5- Given name 6- Date of birth 7- Name of organization or government agency Year Month Day 8- Address of natural person, organization or government agency (no., street, municipality, province) 9- Postal code Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail | |
| PARTIES | ② Fill in spaces 10, 12, 13, 14, 16, 17 or 10, 15, 16, 17 and, where applicable, space 11. 10- Check one : a Holder b Grantor c Other (specify) 12- Surname 13- Given name 14- Date of birth 15- Name of organization or government agency Year Month Day 16- Address of natural person, organization or government agency (no., street, municipality, province) 17- Postal code If necessary, use Annex AP or AD. Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail | |
| PARTICULARS | REFERENCE TO REGISTRATION IN THE REGISTER OF PERSONAL AND MOVABLE REAL RIGHTS 18- Entry No. ① If necessary, use Annex AI. REFERENCE TO JUDGMENT 19- Date 20- Judicial district 21- Court record number 22- Court 23- OBJET OF CORRECTION If necessary, use Annex AG. If the correction concerns a road vehicle, enter the corrected description below. 24- Class 25- Identification number 26- Year 27- Description ① If necessary, use Annex AV. Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail If the correction brings forward the date after which registration ceases to be effective, enter the corrected description below. 28- DATE AFTER WHICH REGISTRATION CEASES TO BE EFFECTIVE Year Month Day Note : Registration may be cancelled on the day following this date without presentation of an application to that effect. 29- OTHER PARTICULARS If necessary, use Annex AG. | |
| SIGNATURE | The undersigned hereby requests that this notice be registered. 30- Name and signature of person signing | |
| | Form no. | |

SCHEDULE VI
(s. 23)



Gouvernement du Québec
Ministère de la Justice
**Register of personal and movable
real rights**

**APPLICATION FOR REGISTRATION
OF AN ADDRESS**
Form RA — Page 1

| | | |
|-------------------------------|---|--|
| NATURE | 1- Check one and fill in the corresponding section: a Registration of address for notification purposes b Change of name or of address for notification c Registration of notice of address number following registration of the right in question d Correction | |
| BENEFICIARY | Fill in spaces 2, 3, 4, 6, 7 or 5, 6, 7 2- Surname 3- Given name 4- Date of birth 5- Name of organization or government agency Year Month Day 6- Address of natural person, organization or government agency (no., street, municipality, province) 7- Postal code | |
| OBJECT OF REGISTRATION | A- REGISTRATION OF ADDRESS FOR NOTIFICATION PURPOSES Fill in the <i>References</i> section. ADDRESS FOR NOTIFICATION 8- Address 9- Postal code 10- Fax number B- CHANGE OF NAME OR OF ADDRESS FOR NOTIFICATION 11- Notice of address number Change of name Fill in spaces 12, 13, 14, 16, 17, 18 or 15, 19. Former name 12- Surname 13- Given name 14- Date of birth 15- Name of organization or government agency Year Month Day New name 16- Surname 17- Given name 18- Date of birth 19- Name of organization or government agency Year Month Day Change of address for notification Fill in spaces 20 à 25 Previous address 20- Address 21- Postal code 22- Fax number New address 23- Address 24- Postal code 25- Fax number C- REGISTRATION OF NOTICE OF ADDRESS NUMBER FOLLOWING REGISTRATION OF THE RIGHT IN QUESTION 26- Notice of address number Fill in the <i>References</i> section. D- CORRECTION Fill in a or b a- Of a registration number 27- Incorrect registration number 28- Correct registration number 29- Notice of address number in question b- Of a notice of address number Fill in the <i>References</i> section. 30- Incorrect notice of address number 31- Correct notice of address number | |
| REFERENCES | 32- REGISTRATION NUMBER OR FORM NUMBER ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ If necessary, use Annex A1. | |
| SIGNATURE | The undersigned hereby requests that this notice be registered. 33- Name of person signing Form no. 34- X Signature | |

SCHEDULE VII
(s. 23)



Gouvernement du Québec
Ministère de la Justice
**Register of personal and movable
real rights**

**APPLICATION FOR REGISTRATION
OF A VOLUNTARY CANCELLATION**

Form RV — Page 1

| | | | | | |
|--|--|--|-------------------------|--|-------------------------|
| PARTIES | <p>1- HOLDER Designate the person consenting to the cancellation: - If the holder has changed, explain the change and file the required supporting document. - If the holder is represented, indicate the name and quality of the representative, as well as the nature of the document authorizing the representative to act.</p> <p style="text-align: right;"><i>If necessary, use Annex AG.</i></p> <p>2- GRANTOR State the grantor's name.</p> <p style="text-align: right;"><i>If necessary, use Annex AG.</i></p> | | | | |
| OBJECT OF CANCELLATION | <p style="text-align: center;"><i>Fill in spaces 3 and 4 or 5 and 6</i></p> <p>TOTAL ACQUITTANCE - The holder hereby informs the registrar that any sum owing by virtue of the claim secured by the right referred to below has been paid to him in full and that, accordingly, he requests cancellation of the following registration(s):</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>3- Entry number</p> <p>① ② ③</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>4- Nature</p> </td> </tr> </table> <p style="text-align: right;"><i>If necessary, use Annex AG.</i></p> <p>CONSENT TO CANCELLATION - The holder hereby informs the registrar that he consents to the cancellation of the following registration(s):</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>5- Entry number</p> <p>① ② ③</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>6- Nature</p> </td> </tr> </table> <p style="text-align: right;"><i>If necessary, use Annex AG.</i></p> | <p>3- Entry number</p> <p>① ② ③</p> | <p>4- Nature</p> | <p>5- Entry number</p> <p>① ② ③</p> | <p>6- Nature</p> |
| <p>3- Entry number</p> <p>① ② ③</p> | <p>4- Nature</p> | | | | |
| <p>5- Entry number</p> <p>① ② ③</p> | <p>6- Nature</p> | | | | |
| SIGNATURE | <p>7- OTHER PARTICULARS</p> <p style="text-align: right;"><i>If necessary, use Annex AG.</i></p> <hr/> <p>The undersigned hereby requests that this notice be registered.</p> <p>8- Name and signature of holder, or name of holder, with name and signature of authorized representative</p> <div style="border: 1px solid black; height: 150px; width: 100%; margin-top: 10px;"></div> | | | | |

Form no.

SCHEDULE VIII

(s. 23)



Gouvernement du Québec
Ministère de la Justice
Register of personal and movable
real rights

APPLICATION FOR REGISTRATION
OF A VOLUNTARY REDUCTION

Form RE — Page 1

| | | | | | | | | | |
|----------------------|--|--------------------------|--------------------------|----------------|----------------|---|--|--|--|
| PARTIES | <p>1- HOLDER Designate the person consenting to the cancellation. - If the holder has changed, explain the change and file the required supporting document. - If the holder is represented, indicate the name and quality of the representative, as well as the nature of the document authorizing the representative to act.</p> <p><i>If necessary, use Annex AG.</i></p> | | | | | | | | |
| | <p>2- GRANTOR State the grantor's name.</p> <p><i>If necessary, use Annex AG.</i></p> | | | | | | | | |
| CONSENT TO REDUCTION | <p>3- THE HOLDER HEREBY INFORMS THE REGISTRAR THAT HE CONSENTS TO THE FOLLOWING REDUCTION:</p> <p><i>If necessary, use Annex AG.</i></p> <p><i>If the reduction concerns a road vehicle, enter the description below:</i></p> <table border="0"> <tr> <td>4- Class</td> <td>5- Identification number</td> <td>6- Year</td> <td>7- Description</td> </tr> <tr> <td>①</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p><i>If necessary, use Annex AV.</i></p> | 4- Class | 5- Identification number | 6- Year | 7- Description | ① | | | |
| | 4- Class | 5- Identification number | 6- Year | 7- Description | | | | | |
| ① | | | | | | | | | |
| SIGNATURES | <p>The undersigned hereby requests that this notice be registered.</p> <p>8- Name and signature of holder, or name of holder, with name and signature of authorized representative:</p> | | | | | | | | |
| | <p>Form no.</p> | | | | | | | | |

SCHEDULE IX

(s. 23)



Gouvernement du Québec
Ministère de la Justice
**Register of personal and movable
real rights**

**APPLICATION FOR REGISTRATION OF A REDUCTION
OR CANCELLATION ORDERED BY JUDGMENT**

Form RJ — Page 1

| | |
|-------------------------------|--|
| REFERENCE TO JUDGMENT | <p>1- Name and quality of parties</p> <p>.....</p> <p><i>If necessary, use Annex AG.</i></p> <p>2- Date of judgment 3- Court 4- Judicial district 5- Court record number</p> |
| | <p>6- CONCLUSIONS OF JUDGMENT The undersigned hereby notifies the registrar that the conclusions of the judgment designated above are as follows:</p> <p>.....</p> <p><i>If necessary, use Annex AG.</i></p> |
| OBJECT OF REGISTRATION | <p>The undersigned hereby requests that this notice be registered.</p> |
| | <p>7- Name of person signing</p> <p>.....</p> |
| SIGNATURE | <p>8- X</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">Signature</p> |
| | <p>Form no.</p> |

SCHEDULE XII

(s. 23)



Gouvernement du Québec
Ministère de la Justice
**Register of personal and movable
real rights**

ANNEX: NAME

Form AD

| | |
|---|--|
| Enter the form number of the first page of the application. | Number the annex in the order in which it appears on the application form. |
| 3 NAME (ASSUMED NAME) | |
| 1- Check one : a Holder b Grantor c Other (specify) | |
| 2- Name | |
| 3- Address (no., street, municipality, province) | |
| 4- Postal code | |
| Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail | |
| NAMES OF PERSONS ACTING UNDER ABOVE NAME (ASSUMED NAME) | |
| 4 Fill in spaces 6, 7, 8, 10, 11 or 9, 10, 11 and, where applicable, space 5. | |
| 6- Surname | 7- Given name |
| 5- Notice of address number | |
| 8- Date of birth | |
| 9- Name of organization or government agency | |
| Year Month Day | |
| 10- Address of natural person, organization or government agency (no., street, municipality, province) | |
| 11- Postal code | |
| Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail | |
| 5 Fill in spaces 6, 7, 8, 10, 11 or 9, 10, 11 and, where applicable, space 5. | |
| 6- Surname | 7- Given name |
| 5- Notice of address number | |
| 8- Date of birth | |
| 9- Name of organization or government agency | |
| Year Month Day | |
| 10- Address of natural person, organization or government agency (no., street, municipality, province) | |
| 11- Postal code | |
| Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail | |
| 6 Fill in spaces 6, 7, 8, 10, 11 or 9, 10, 11 and, where applicable, space 5. | |
| 6- Surname | 7- Given name |
| 5- Notice of address number | |
| 8- Date of birth | |
| 9- Name of organization or government agency | |
| Year Month Day | |
| 10- Address of natural person, organization or government agency (no., street, municipality, province) | |
| 11- Postal code | |
| Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail | |
| 7 Fill in spaces 6, 7, 8, 10, 11 or 9, 10, 11 and, where applicable, space 5. | |
| 6- Surname | 7- Given name |
| 5- Notice of address number | |
| 8- Date of birth | |
| 9- Name of organization or government agency | |
| Year Month Day | |
| 10- Address of natural person, organization or government agency (no., street, municipality, province) | |
| 11- Postal code | |
| Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail | |
| 8 Fill in spaces 6, 7, 8, 10, 11 or 9, 10, 11 and, where applicable, space 5. | |
| 6- Surname | 7- Given name |
| 5- Notice of address number | |
| 8- Date of birth | |
| 9- Name of organization or government agency | |
| Year Month Day | |
| 10- Address of natural person, organization or government agency (no., street, municipality, province) | |
| 11- Postal code | |
| Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail | |

Form no.

SCHEDULE XIII

(s. 23)



Gouvernement du Québec
Ministère de la Justice
Register of personal and movable
real rights

ANNEX:
DESCRIPTION OF ROAD VEHICLES

Form AV

| Enter the form no. of the first page of the application. | | Number the annex in the order in which it appears on the application form. | |
|--|--------------------------|--|---|
| ROAD VEHICLES | | | |
| 1- Class | 2- Identification number | 3- Year | 4- Description |
| ② | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ③ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ④ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑤ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑥ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑦ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑧ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑨ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑩ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑪ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑫ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑬ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑭ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑮ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑯ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑰ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑱ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑲ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ⑳ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ㉑ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |
| ㉒ | | | Where applicable, check <input type="checkbox"/> certified statement of rights, also sent by <input type="checkbox"/> fax <input type="checkbox"/> e-mail |

Form no.

SCHEDULE XIV

(s. 23)



Gouvernement du Québec
Ministère de la Justice
Register of personal and movable
real rights

GENERAL ANNEX

Form AG

| Enter the form no. of the first page of the application. | Number the annex in the order in which it appears on the application form. |
|--|--|
| <p><i>Use this form if space is lacking under "Other property", "Object of change", "Object of correction" or "Other particulars", or to complete the information under a heading on an application for registration of a reduction or a cancellation if no other annex is provided. In these cases, enter in the left-hand column the number of the heading to which this annex relates and that it completes. If the information under a heading other than those indicated above is completed on this annex, enter in the left-hand column the number of the heading "Other particulars" on the form to which this annex relates and that it completes.</i></p> | |
| <p>Number of heading to be completed</p> | <p><i>Note : Please leave a line between each heading.</i></p> |
| 1 | |
| 5 | |
| 10 | |
| 15 | |
| 20 | |
| 25 | |
| 30 | |
| 35 | |
| 40 | |
| 45 | |
| 50 | |
| 55 | |
| 57 | |

Form no.

SCHEDULE XV

(s. 23)

Gouvernement du Québec
Ministère de la Justice
Register of personal and movable
real rights

ANNEX: REGISTRATIONS

Form A1

| Enter the form no. of the first page of the application. | | Number the annex in the order in which it appears on the application form. | |
|--|-----|--|-----|
| Registration or form number | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 | 32 |
| 33 | 34 | 35 | 36 |
| 37 | 38 | 39 | 40 |
| 41 | 42 | 43 | 44 |
| 45 | 46 | 47 | 48 |
| 49 | 50 | 51 | 52 |
| 53 | 54 | 55 | 56 |
| 57 | 58 | 59 | 60 |
| 61 | 62 | 63 | 64 |
| 65 | 66 | 67 | 68 |
| 69 | 70 | 71 | 72 |
| 73 | 74 | 75 | 76 |
| 77 | 78 | 79 | 80 |
| 81 | 82 | 83 | 84 |
| 85 | 86 | 87 | 88 |
| 89 | 90 | 91 | 92 |
| 93 | 94 | 95 | 96 |
| 97 | 98 | 99 | 100 |
| 101 | 102 | 103 | 104 |
| 105 | 106 | 107 | 108 |
| 109 | 110 | 111 | 112 |
| 113 | 114 | 115 | 116 |
| 117 | 118 | 119 | 120 |

Form no.

Gouvernement du Québec

O.C. 445-98, 1 April 1998

An Act respecting registry offices
(R.S.Q., c. B-9)

Register of personal and movable real rights

— **Tariff of fees**
— **Amendements**

Regulation to amend the Tariff of fees respecting the register of personal and movable real rights

WHEREAS under section 8 of the Act respecting registry offices (R.S.Q., c. B-9), the Government may, by order, make tariffs of fees to be collected by registrars for their services;

WHEREAS the Tariff of fees respecting the register of personal and movable real rights was made by Order in Council 1595-93 dated 17 November 1993 under that provision;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation entitled "Regulation to amend the Tariff of fees respecting the register of personal and movable real rights" was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 31 December 1997 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS comments were made following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Tariff of fees respecting the register of personal and movable real rights, with minor amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Tariff of fees respecting the register of personal and movable real rights, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Tariff of fees respecting the register of personal and movable real rights(*)

An Act respecting registry offices
(R.S.Q., c. B-9, s. 8)

1. The Tariff of fees respecting the register of personal and movable real rights is amended by substituting the following for sections 1 to 3:

"**1.** The fee for the registration of the rights mentioned in an application is \$42.00 per application.

2. The fee for the registration of an address or for a change or alteration in a beneficiary's name, address or fax number is \$42.00 per application.

Notwithstanding the foregoing, no fee is exigible for a period of one year starting on 19 May 1998 for adding a fax number to an address already in the list of addresses on that date.

3. Notwithstanding section 1, no fee is exigible to register:

(1) a judgment, as notified by the court clerk pursuant to article 817.2 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25);

(2) a marriage contract referred to in article 442 of the Civil Code (1991, c. 64);

(3) a correction with regard to the rights referred to in paragraphs 1 and 2; or

(4) a cancellation or reduction of a registration."

2. Sections 4 and 5 are revoked.

3. Section 7 is amended by substituting the following for paragraph 2:

"(2) if the statement is made under a name other than that of a natural person, \$12.00 per name; and".

4. Section 8 is amended by substituting the following for the first paragraph:

* The Tariff of fees respecting the register of personal and movable real rights was made by Order in Council 1595-93 dated 17 November 1993 (1993, *G.O.* 2, 6238) and has not yet been amended.

“The fee for the issue by the registrar of a copy of or extract from an application for registration or a memorial of presentation is \$5.00 per copy or extract.”

5. The following is inserted after section 8:

“8.1. Notwithstanding sections 6 and 8, no fee is exigible for the issue of a certified statement or copy by the registrar pursuant to section 46.1 of the Regulation respecting the register of personal and movable real rights.”

6. The following is substituted for section 10:

“10. A fee of \$5.00 per document shall be added to the fees provided for in sections 6, 7 and 8 where a statement, copy or extract is sent by fax.”

7. Sections 12 and 13 are revoked.

8. The following is inserted after section 13:

“13.1. The fee exigible for consulting the register for a name is \$8.00 per name or, in the case of a natural person, \$8.00 per name coupled to a date of birth.

13.2. The fee exigible for consulting the register using the identification number of a road vehicle is \$5.00 per number.

13.3. The fee exigible for consulting a specific entry in the register using its number or the form number of the application whereby that entry was made is \$3.00 per number.

13.4. The fee exigible for consulting the list of addresses using a name is \$3.00 per name or, in the case of a natural person, \$3.00 per name coupled to a date of birth.

The fee exigible for consulting the list using the notice of address number is \$3.00 per number.

13.5. The fees exigible under sections 13.1 to 13.4 shall be increased by \$3.00 per name or per number, where the register or the list of addresses is consulted by telephone.”

9. This Regulation comes into force on 16 May 1998.

2154

Gouvernement du Québec

O.C. 499-98, 8 April 1998

Code of Civil Procedure
(R.S.Q., c. C-25; 1997, c. 42)

Family mediation — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting family mediation

WHEREAS under article 827.3 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25), amended by section 14 of Chapter 42 of the Statutes of Québec of 1997, the Government, by regulation, may establish the conditions a mediator must satisfy to be certified;

WHEREAS by Order in Council 1686-93 dated 1 December 1993, the Government made the Regulation respecting family mediation;

WHEREAS under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting family mediation, attached to this Order in Council, was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 4 February 1998 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting family mediation, attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting family mediation^(*)

Code of Civil Procedure
(R.S.Q., c. C-25, s. 827.3; 1997, c. 42, s. 14)

1. The Regulation respecting family mediation is amended by substituting “1 September 1997” for “1 May 1996” in the third paragraph of section 1.

* The Regulation respecting family mediation, made by Order in Council 1686-93 dated 1 December 1993 (1993, *G.O.* 2, 6734), was amended by the Regulation made by Order in Council 459-96 dated 17 April 1996 (1996, *G.O.* 2, 2108) and by section 23 of Chapter 42 of the Statutes of Québec, 1997.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2152

M.O., 1998

Order of the Minister of Education dated 27 March 1998

An Act respecting private education (R.S.Q., c. E-9.1)

Regulation to amend the Regulation respecting private educational institutions at the college level

The Minister of Education,

CONSIDERING that under section 112 of the Act respecting private education (R.S.Q., c. E-9.1), the Minister of Education may, by regulation, establish rules for determining the financial contribution and the additional financial contribution referred to in section 93 of that Act;

CONSIDERING that section 114 of the Act prescribes that draft regulations made under section 112 are subject to examination by the Commission consultative de l'enseignement privé;

CONSIDERING that Minister's Order 1-93 dated 1 September 1993 made the Regulation respecting private educational institutions at the college level;

CONSIDERING that the Minister of Education submitted to the Commission consultative de l'enseignement privé the draft Regulation to amend the Regulation respecting private educational institutions at the college level and that the Commission issued its opinion on 25 July 1997;

CONSIDERING the publication of the draft Regulation to amend the Regulation respecting private educational institutions at the college level, attached hereto, in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 10 December 1997, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), with a notice that it could be made by the Minister of Education upon the expiry of 45 days following this publication;

CONSIDERING that no comments concerning this draft Regulation were made to the Minister before the expiry of that period;

ORDERS:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting private educational institutions at the college level, attached hereto, be made.

Québec City, March 27, 1998

PAULINE MAROIS,
Minister of Education

Regulation to amend the Regulation respecting private educational institutions at the college level (*)

An Act respecting private education (R.S.Q., c. E-9.1, s. 112)

1. The Regulation respecting private educational institutions at the college level is amended by striking out the words "75 % of" in section 10.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2150

M.O., 1998

Order of the Minister of Education dated 27 March 1998

An Act respecting private education (R.S.Q., c. E-9.1)

Regulation to amend the Regulation respecting private educational institutions at the preschool, elementary school and secondary school levels

The Minister of Education,

CONSIDERING section 112 of the Act respecting private education (R.S.Q., c. E-9.1), which enables the Minister of Education to establish, by regulation, rules for determining the financial contribution and the additional financial contribution referred to in section 93 of the Act;

* The Regulation respecting private educational institutions at the college level made by Minister's Order 1-93 of the Minister of Education dated 1 September 1993 has not yet been amended.

CONSIDERING section 114 of the Act which prescribes that draft regulations made under section 112 of the Act are subject to examination by the Commission consultative de l'enseignement privé;

CONSIDERING that Minister's Order 2-93 dated 1 September 1993 enacted the Regulation respecting private educational institutions at the preschool, elementary school and secondary school levels;

CONSIDERING that the Minister of Education submitted the draft of the Regulation to amend the Regulation respecting private educational institutions at the preschool, elementary school and secondary school levels to the Commission consultative de l'enseignement privé which gave its opinion on 25 July 1997;

CONSIDERING the publication of the draft of the Regulation to amend the Regulation respecting private educational institutions at the preschool, elementary school and secondary school levels, attached to this Order, in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 10 December 1997, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), with a notice that it could be made by the Minister of Education upon the expiry of 45 days following this publication;

CONSIDERING that no comments concerning the draft Regulation were made to the Minister before the expiry of the 45-day period;

ORDERS:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting private educational institutions at the preschool, elementary school and secondary school levels, attached hereto, be made.

Given at Québec City, March 27, 1998

PAULINE MAROIS,
Minister of Education

Regulation to amend the Regulation respecting private educational institutions at the preschool, elementary school and secondary school levels (*)

An Act respecting private education
(R.S.Q., c. E-9.1, s. 112)

1. The Regulation respecting private educational institutions at the preschool, elementary school and secondary school levels is amended by striking out "75 % of" in section 10.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2151

* The Regulation respecting private educational institutions at the preschool, elementary school and secondary school levels, made by Minister's Order 2-93 of the Minister of Education (1993, G.O. 2, 5839) dated 1 September 1993 has not yet been amended.

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Aiguebelle Wildlife Sanctuary — Revocation

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Order in Council concerning the revocation of the Regulation respecting the Aiguebelle Wildlife Sanctuary, the text of which appears below, may be made by the Gouvernement du Québec upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Order in Council is to revoke the Aiguebelle Wildlife Sanctuary. Following that revocation, a part of the released territory will be included in the Parc de conservation d'Aiguebelle (21.7 km²) and the other part (17.8 km²) will remain a forbidden zone for hunting and trapping.

For that purpose, the Regulation respecting the Aiguebelle Wildlife Sanctuary must be revoked.

To date, study of the matter has shown no impact on the public and on businesses, in particular on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting:

Mr. Luc Berthiaume
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Direction des parcs québécois
150, boulevard René-Lévesque Est, 6^e étage
Québec (Québec)
G1R 4Y1

Tel.: (418) 644-9393
Fax: (418) 644-8932

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 30^e étage, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec) G1R 5V7.

PAUL BÉGIN,
Minister of the Environment and Wildlife

Gouvernement du Québec

O.C.

Revocation of the Regulation respecting the Aiguebelle Wildlife Sanctuary

WHEREAS in accordance with section 81.2 of the Wildlife Conservation Act (R.S.Q., c. C-61), the Government made the Regulation respecting the Aiguebelle Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 50);

WHEREAS under section 186 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) every provision of a regulation, order in council or order made by the Government under the Wildlife Conservation Act continues to be in force to the extent that it is consistent with that Act;

WHEREAS under section 184 of that Act, the provisions of the Wildlife Conservation Act are replaced by the corresponding provisions of the Act respecting the conservation and development of wildlife;

WHEREAS under section 111 of that Act respecting the conservation and development of wildlife, the Government may, by order, establish wildlife sanctuaries on lands in the public domain and dedicate them to the conservation, development and utilization of wildlife;

WHEREAS under section 191.1 of that Act, regulations made by the Government under sections 85, 104, 111 and 122 of that Act before 1 January 1987 shall continue to be in force until they are replaced, amended or repealed by an order of the Government;

WHEREAS it is expedient to revoke the Regulation respecting the Aiguebelle Wildlife Sanctuary;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation respecting the Aiguebelle Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 50) be revoked;

THAT this Order in Council come into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2162

Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Development of wildlife — Scale of fees and duties — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) that the Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, the text of which appears below, may be made by the Gouvernement du Québec upon the expiry of 45 days following this publication.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the undersigned, édifice Marie-Guyart, 30^e étage, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec) G1R 5V7.

PAUL BÉGIN,
*Minister of the Environment
and Wildlife*

Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife^(*)

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 121, par. 1)

1. Schedule III to the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife is amended by deleting the name “Aiguebelle” under the heading “Wildlife Sanctuary” and by deleting the species “Snowshoe hare” and the Right of access fee per hunter “\$26.33 per season” corresponding to it.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2158

* The Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife made by Order in Council 1291-91 dated 18 September 1991 (1991, *G.O.* 2, 3908) was last amended by the Regulations made by Orders in Council 306-97 dated 12 March 1997 (1997, *G.O.* 2, 1163) and 308-98 dated 18 March 1998 (1998, *G.O.* 2, 1362). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Hunting — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting hunting, the text of which appears below, may be made by the Gouvernement du Québec, upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to prohibit hunting in a sector located to the southwest of the Parc de conservation d’Aiguebelle. The sector covers 17.8 km² of the Aiguebelle Wildlife Sanctuary and will not be included in the Parc de conservation d’Aiguebelle following the abolition of the sanctuary.

For that purpose, the Regulation respecting hunting will be amended to provide for the prohibition of sports hunting on that territory.

To date, study of the matter has shown no impact on the public, on businesses and in particular, on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting:

Mr. Luc Berthiaume
Ministère de l’Environnement et de la Faune
Direction des parcs québécois
150, boulevard René-Lévesque Est, 6^e étage
Québec (Québec)
G1R 4Y1

Tel.: (418) 644-9393
Fax: (418) 644-8932

Any interested person having comments to make on the matter, is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 30^e étage, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec) G1R 5V7.

PAUL BÉGIN,
Minister of the Environment and Wildlife

Regulation to amend the Regulation respecting hunting(*)

An Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1, s. 56)

1. Schedule III to the Regulation respecting hunting is amended

(1) by adding the words “except the part of the territory described in the attached Schedule XXXII” in subparagraph *c* of paragraph 1 and in subparagraph *b* of paragraph 2 of section 1, in paragraph *d* of section 7 and in subparagraph *a* of paragraph 2 of section 12 and after the figure “13”;

(2) by substituting “, XXXI and XXXII” for “and XXXI” in paragraph *e* of section 5;

(3) by substituting “, XXXI and XXXII” for “and XXXI” in paragraph *a* of section 6;

(4) by substituting “, XXXI and XXXII” for “and XXXI” in paragraph *a* of section 8;

(5) by substituting “, XXXI and XXXII” for “and XXXI” in subparagraph *d* of paragraph 1 of section 12;

(6) by substituting “, XXXI and XXXII” for “and XXXI” in paragraph *d* of section 13;

(7) by substituting “, XXXI and XXXII” for “and XXXI” in paragraph *a* of section 13.1;

(8) by substituting “, XXXI and XXXII” for “and XXXI” in paragraph *d* of section 14;

(9) by substituting “, XXXI and XXXII” for “and XXXI” in paragraph *a* of section 15;

(10) by substituting “, XXXI and XXXII” for “and XXXI” in paragraph *a* of section 16;

(11) by substituting “, XXXI and XXXII” for “and XXXI” in paragraph *d* of section 17;

(12) by substituting “, XXXI and XXXII” for “and XXXI” in paragraph *a* of section 18;

(13) by substituting “, XXXI and XXXII” for “and XXXI” in paragraph *a* of section 19;

(14) by substituting “, XXXI and XXXII” for “and XXXI” in paragraph *a* of section 20;

(15) by substituting “, XXXI and XXXII” for “and XXXI” in paragraph *a* of section 21”.

2. This Regulation is amended by adding the attached Schedule XXXII.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE XXXII

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE
ROUYN-NORANDA LAND DIVISION

TECHNICAL DESCRIPTION

FORBIDDEN HUNTING AND TRAPPING TERRITORY ON PART OF THE TOWNSHIPS OF AIGUEBELLE AND DESTOR

A territory located on the territory of the Municipalité régionale de comté de Rouyn-Noranda, in the townships of Aiguebelle and Destor, having an area of 17.8 km² and whose perimeter may be described as follows:

Starting from the southeast corner of the lot designated in the original survey as lot 28, rang I of Canton d'Aiguebelle;

Thence, westerly, the southern limit of Rang I, Canton d'Aiguebelle;

Thence, northerly, the western limit of the Canton d'Aiguebelle to its meeting point with the southern limit of lot 62-3, Rang II, cadastre of Canton de Destor;

Thence, westerly, the southern limit of lots 62-3, 62-2, 62-1 and 61-3, Rang II, Canton de Destor;

Thence, northerly, the western limit of lot 61-3, Rang II, Canton de Destor to a point located 200 m south of the dividing line between ranges II and III of that township;

Thence, easterly, along a line parallel to and 200 m from that dividing line to its meeting point with the western limit of Canton d'Aiguebelle;

* The Regulation respecting hunting, made by Order in Council 1383-89 dated 23 August 1989 (1989, *G.O.* 2, 3731) was last amended by the Regulation made by Order in Council 1436-97 dated 5 November 1997 (1997, *G.O.* 2, 5610). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

Thence, northerly, the western limit of Canton d'Aigubelle, to a point located 100 m south of the southern limit of the right-of-way of a road passing south of the dividing line between ranges II and III, Canton d'Aigubelle;

Thence, easterly then southeasterly, along a line parallel to and 100 m from the right-of-way of that road to its meeting point with the eastern limit of lot 17, Rang II, Canton d'Aigubelle;

Thence, southerly, the eastern limit of lot 17, Rang II;

Thence, easterly, the northern limit of Rang I to its meeting point with the eastern limit of lot 28, Rang I, Canton d'Aigubelle;

Thence, southerly, the eastern limit of lot 28, Rang I to the starting point, skirting by the west shore the first lake met there and by the east shore the second lake.

The whole as shown on Plan P-9287 to the scale of 1:40 000.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

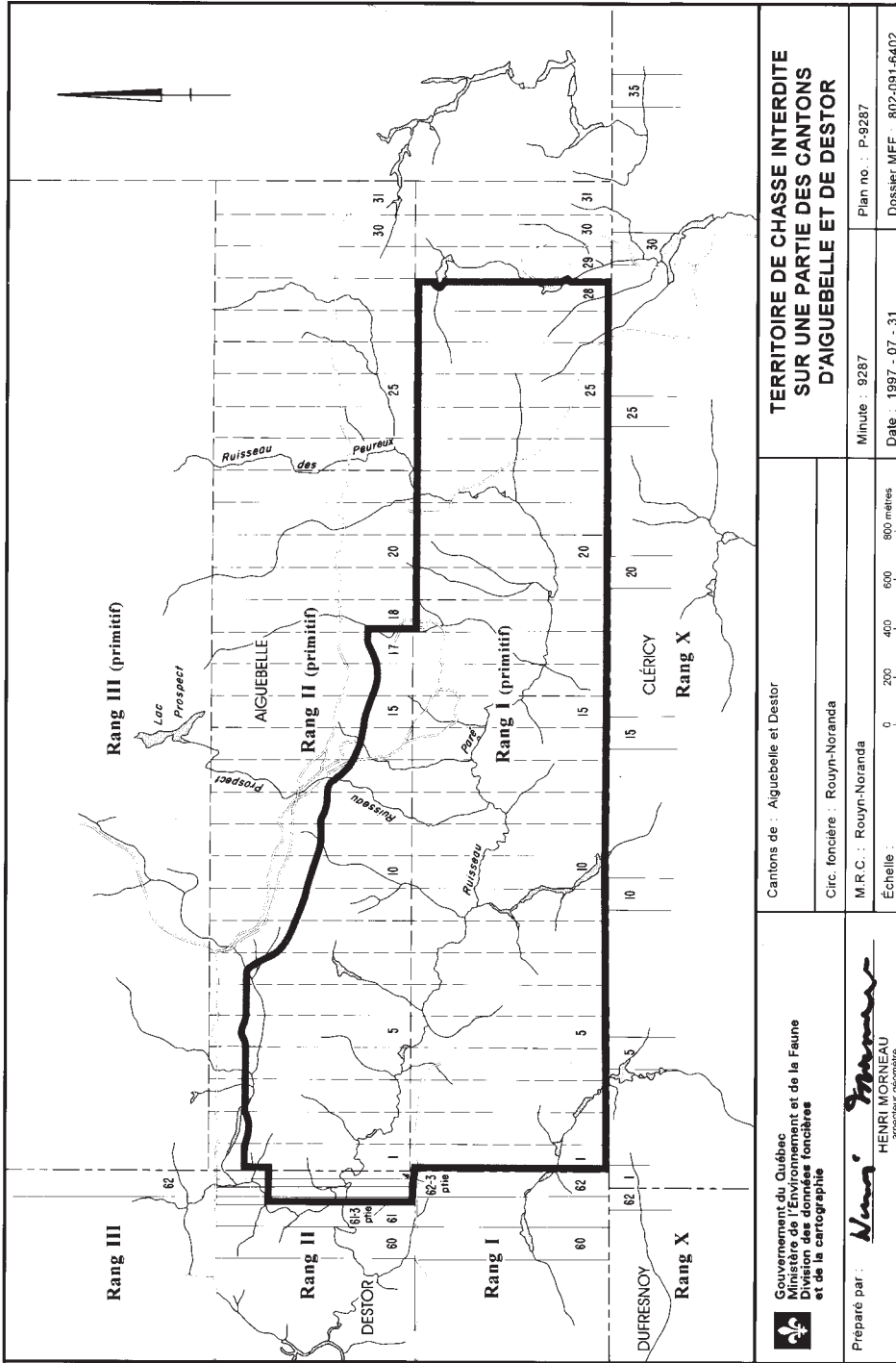
Map: 1:50 000 32 D/7

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

Québec, 31 July 1997

Minute 9287

Place names revised by the Commission de toponymie in July 1997.



**TERRITOIRE DE CHASSE INTERDITE
SUR UNE PARTIE DES CANTONS
D'AIGUEBELLE ET DE DESTOR**

Cantons de : Aiguebelle et Destor

Circ. foncière : Rouyn-Noranda

M.R.C. : Rouyn-Noranda
Échelle : 0 200 400 600 800 mètres

Minute : 9287

Date : 1997 - 07 - 31

Plan no. : P-9287

Dossier MEF : 802-091-6402

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Énergie et de la Faune
Division des données foncières
et de la cartographie

Préparé par : *Henri Morneau*
HENRI MORNEAU
arpenteur géomètre

TECHNI CARTE INC

Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Hunting in wildlife sanctuaries — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation, the text of which appears below, may be made by the Gouvernement du Québec, upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to make harmonization amendments following the revoking of the Aiguebelle Wildlife Sanctuary.

For that purpose, the Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation shall be amended to delete the reference to the Aiguebelle Wildlife Sanctuary found in Schedule II entitled "Unrestricted hunting in wildlife sanctuaries".

To date, study of the matter has shown no impact on the public, on businesses and in particular, on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting:

Mr. Luc Berthiaume
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Direction des parcs québécois
150, boulevard René-Lévesque Est, 6^e étage
Québec (Québec)
G1R 4Y1

Tel.: (418) 644-9393
Fax: (418) 644-8932

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 30^e étage, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec) G1R 5V7.

PAUL BÉGIN,
Minister of the Environment and Wildlife

Regulation to amend the Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation(*)

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 121, par. 1)

1. Schedule II to the Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation is amended by deleting the name "Aiguebelle" under the heading "Wildlife Sanctuary" and by deleting the species "Northern Hare", the type of implement "7", the bag limit "None" and the hunting period "From 1 October to 1 March" corresponding thereto.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2159

Draft Regulation

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9)

Parks — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) that the Regulation to amend the Parks Regulation, the text of which appears below, may be made by the Gouvernement du Québec upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to establish new zoning for the Parc de conservation d'Aiguebelle, following its enlargement. The park will be divided into three zones that is, conservation zones (69.6 km²) in order to provide improved protection for representative or fragile sites, recreation zones (196.8 km²) corresponding to areas reserved for the discovery and exploration of the natural environment, and service zones (1.9 km²) intended for the reception and accommodation of guests. These zones take into account the protection of the water basins in question and of particular wildlife habitats.

* The Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation made by Order in Council 838-84 dated 4 April 1984 (1984, *G.O.* 2, 1494) was last amended by the Regulations made by Order in Council 955-97 dated 30 July 1997 (1997, *G.O.* 2, 4279). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

For that purpose, the draft Regulation amends the Parks Regulation by substituting a new Schedule 11 describing the new zoning for Schedule 11 which established the former zoning.

To date, study of the matter has revealed no impact on the public or on businesses, particularly on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting:

Mr. Luc Berthiaume
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Direction des parcs québécois
150, boulevard René-Lévesque Est, 6^e étage
Québec (Québec)
G1R 4Y1

Tel.: (418) 644-9393
Fax: (418) 644-8932

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 30^e étage, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec) G1R 5V7.

PAUL BÉGIN,
Minister of the Environment and Wildlife

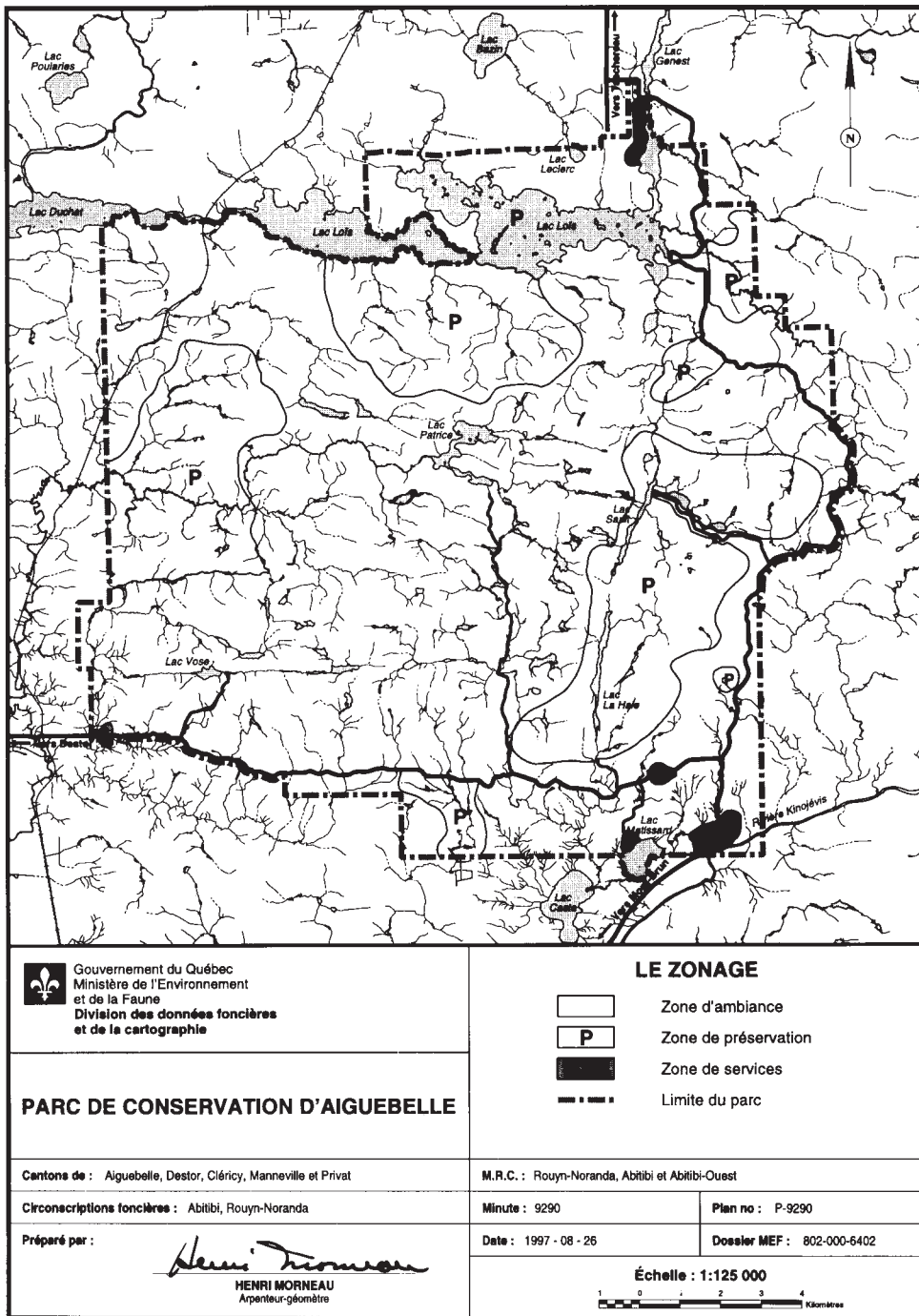
Regulation to amend the Parks Regulation(*)

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9, s. 9, par. *b*)

- 1.** Schedule 11 attached hereto is substituted for Schedule 11 to the Parks Regulation.
- 2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

* The Parks Regulation, made by Order in Council 567-83 dated 23 March 1983 (1983, *G.O.* 2, 1399), was last amended by the Regulation made by Order in Council 308-97 dated 12 March 1997 (1997, *G.O.* 2, 1175). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

SCHEDULE 11



Draft Regulation

An Act respecting private education
(R.S.Q., c. E-9.1; 1997, c. 87)

Private educational institutions

— College level

— Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting private educational institutions at the college level, the text of which appears below, may be made by the Minister of Education upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to eliminate the provisions in the Regulation concerning the additional financial contribution that a private educational institution may charge to students from outside Québec. From now on, in accordance with the new provisions enacted by the Act to amend the General and Vocational Colleges Act and other legislative provisions, the expression “resident in Québec” will be defined by government regulation only. As for the Ministère de l'Éducation, it may specify, in the budgetary rules established by it annually, the financial contribution to be collected from students who are not residents in Québec and exempt certain persons or categories of persons from paying that contribution.

In addition, the draft Regulation is intended to increase the amount of the compensation or penalty prescribed for the cancellation of an educational service contract, where a student is not a resident in Québec.

To date, study of the matter has revealed no significant impact on businesses.

Further information may be obtained by contacting Mr. Jean-Yves Marquis, Director of the Direction de l'enseignement collégial privé et coordination interne, ministère de l'Éducation, 1035, rue De La Chevrotière, 19^e étage, Québec (Québec) G1R 5A5; tel.: (418) 646-1328.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Education, 1035, rue De La Chevrotière, 16^e étage, Québec (Québec) G1R 5A5.

PAULINE MAROIS,
Minister of Education

Regulation to amend the Regulation respecting private educational institutions at the college level^(*)

An Act respecting private education
(R.S.Q., c. E-9.1, s. 112; 1997, c. 87, s. 33)

1. Section 7 of the Regulation respecting private educational institutions at the college level is amended by substituting the following for paragraph 2:

“(2) his birth certificate and in the case of a student who is not a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the Immigration Act (R.S.C., 1985, I-2), his certificate of citizenship;”.

2. Chapter VI of the Regulation is revoked.

3. Section 17 is amended by adding at the end “if the student is a Canadian citizen or permanent resident within the meaning of the Immigration Act (R.S.C., 1985, I-2) and \$1 500 if he is neither.”.

4. This Regulation comes into force on 1 July 1998.

2166

Draft Regulation

An Act respecting private education
(R.S.Q., c. E-9.1; 1997, c. 87)

Private educational institutions

— Preschool, elementary school and secondary school levels

— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting private educational institutions at the preschool, elementary school and secondary school levels, the text of which appears below, may be made by the Minister of Education upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to eliminate the provisions in the Regulation concerning the additional financial contribution that a private educational institution may charge to students from outside Québec. From now on, in accordance with the new provisions enacted

* The Regulation respecting private educational institutions at the college level was made by Order 1-93 of the Minister of Education dated 1 September 1993 (1993, G.O. 2, 5842).

by the Act to amend the General and Vocational Colleges Act and other legislative provisions, the expression “resident in Québec” will be defined by government regulation only. As for the Ministère de l'Éducation, it may specify, in the budgetary rules established by it annually, the financial contribution to be collected from students who are not residents in Québec and exempt certain persons or categories of persons from paying that contribution.

To date, study of the matter has revealed no significant impact on businesses.

Further information may be obtained by contacting Mr. Jean-Yves Marquis, Director of the Direction de l'enseignement collégial privé et coordination interne, ministère de l'Éducation, 1035, rue De La Chevrotière, 19^e étage, Québec (Québec) G1R 5A5; tel.: (418) 646-1328.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Education, 1035, rue de la Chevrotière, 16^e étage, Québec (Québec) G1R 5A5.

PAULINE MAROIS,
Minister of Education

Regulation to amend the Regulation respecting private educational institutions at the preschool, elementary school and secondary school levels(*)

An Act respecting private education
(R.S.Q., c. E-9.1, s. 112; 1997, c. 87, s. 33)

1. Chapter V.1 of the Regulation respecting private educational institutions at the preschool, elementary school and secondary school levels is revoked.

2. This Regulation comes into force on 1 July 1998.

2167

Draft Regulation

An Act respecting elections and referendums in municipalities
(R.S.Q., c. E-2.2)

Tariff of remuneration payable for municipal elections and referendums — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the tariff of remuneration payable for municipal elections and referendums, the text of which appears below, may be made by the Minister of Municipal Affairs upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to make the necessary adjustments to the Regulation respecting the tariff of remuneration payable for municipal elections and referendums following the adoption of the Act to establish the permanent list of electors and amending the Election Act and other legislative provisions (1995, c. 23) and the Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities (1997, c. 34).

To that end, the draft Regulation proposes to abolish the remuneration attached to the duties which, since the adoption of those Acts, no longer exist and to change, in accordance with those Acts, the name of certain duties.

To date, study of the matter has revealed no impact on the public and businesses.

Further information may be obtained by contacting Mrs. Èlène Delisle, 20, rue Pierre-Olivier-Chauveau, 2^e étage, Québec (Québec) G1R 4J3, telephone: (418) 691-2030; fax: (418) 643-3455.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Municipal Affairs, 20, rue Pierre-Olivier-Chauveau, 3^e étage, Québec (Québec) G1R 4J3.

RÉMY TRUDEL,
Minister of Municipal Affairs

¹ The Regulation respecting private educational institutions at the preschool, elementary school and secondary school levels, made by Order 2-93 of the Minister of Education dated 1 September 1993 (1993, G.O. 2, 5839), was amended once by the Regulation made by an Order of the Minister of Education dated 14 August 1997 (1997, G.O. 2, 4568).

Regulation to amend the Regulation respecting the tariff of remuneration payable for municipal elections and referendums (*)

An Act respecting elections and referendums in municipalities
(R.S.Q., c. E-2.2, s. 580; 1995, c. 23, s. 71; 1997, c. 34, s. 41)

- 1.** Subdivisions 7 and 8 of Division I of the Regulation respecting the tariff of remuneration payable for municipal elections and referendums are revoked.
- 2.** The heading of subdivision 11 of Division I of the Regulation is amended by substituting the words “*Revising officer*” for the words “*Investigating assistant*”.
- 3.** Section 22 is amended by substituting the words “*revising officer*” for “*investigating assistant*” in the first paragraph.
- 4.** Section 29 is amended by deleting subparagraphs 3 and 4 of the second paragraph.
- 5.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2165

Draft Regulation

Fire Prevention Act
(R.S.Q., c. P-23; 1997, c. 48)

Training of members of fire departments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the training of members of fire departments, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following the date of this publication.

The purpose of the Regulation is to determine the training needs required of members of fire departments.

Further information may be obtained by contacting Mr. Daniel St-Onge, Direction des affaires policières et de la sécurité incendie, Ministère de la Sécurité publique,

2525, boulevard Laurier, 4^e étage, Sainte-Foy (Québec)
G1V 2L2; tel.: (418) 644-9774; fax: (418) 646-3564.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. Charles Côté, Associate Deputy Minister, Direction générale de la sécurité et de la prévention, Ministère de la Sécurité publique, 2525, boulevard Laurier, 6^e étage, Sainte-Foy (Québec) G1V 2L2.

PIERRE BÉLANGER,
Minister of Public Security

Regulation respecting the training of members of fire departments

Fire Prevention Act
(R.S.Q., c. P-23, s. 4, 1st par., subpar. a.1; 1997, c. 48, s. 1, par. 2)

- 1.** Any person who becomes a permanent fire fighter, that is, hired full time by a local municipality to fight fire as of the date of coming into force of this Regulation, must hold the Secondary School Vocational Diploma entitled “*Intervention en sécurité incendie*” or the Attestation of Vocational Specialization entitled “*Intervention en cas d’incendie*” awarded by the Ministère de l’Éducation or the equivalent recognized by the Ministère de l’Éducation, except if he is also hired as a police officer.
- 2.** Any person who becomes a temporary fire fighter, that is, hired to replace a permanent fire fighter as of the date of coming into force of this Regulation, must fulfil all conditions provided for in section 1 unless, on the date preceding the date of coming into force of this Regulation, he has been registered in the eligibility list for hiring a permanent fire fighter of the municipality that hires him.
- 3.** Any person who becomes a permanent officer, that is, hired full time by a local municipality to supervise and be in charge of the work of a team of fire fighters as of the date of coming into force of this Regulation, shall have successfully completed, before the date corresponding to 5 years after the date of coming into force of this Regulation, the courses of the field entitled “*Gérer l’intervention*” of the Attestation of Collegiate Studies entitled “*Gestionnaire en sécurité incendie*” awarded by the Ministère de l’Éducation or the equivalent recognized by the Ministère de l’Éducation.
- 4.** Any person who becomes a permanent fire prevention inspector, that is, hired full time by a local municipality to carry out duties relating to the application of an

* The Regulation respecting the tariff of remuneration payable for municipal elections and referendums (M.O. dated 13 October 1988) has not been amended since its enactment.

analysis process of fire hazard and verification of the conformity of plans and specifications with the regulations respecting fire safety as of the date of coming into force of this Regulation, must hold the Undergraduate Studies Certificate entitled "Technologie en prévention des incendies" or the Attestation of Collegiate Studies entitled "Prévention en sécurité incendie" or the Secondary School Vocational Diploma entitled "Prévention des incendies" awarded by the Ministère de l'Éducation or the equivalent recognized by the Ministère de l'Éducation.

5. For the purposes of this Regulation, local municipality means, in addition to its ordinary meaning, any regional county municipality, intermunicipal board or urban community that establishes or maintain a fire department.

6. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2156

Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Trapping and the fur trade — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting trapping and the fur trade, the text of which appears below, may be made by the Gouvernement du Québec, upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to prohibit trapping in a sector located to the southwest of the Parc de conservation d'Aiguebelle. It is a sector covering 17.8 km² of the Aiguebelle Wildlife Sanctuary which, following the abolition of the sanctuary, will not be included in the Parc de conservation d'Aiguebelle.

For that purpose, the Regulation respecting trapping and the fur trade will be amended to prohibit all trapping on that territory.

To date, study of the matter has shown no impact on the public or on businesses, and in particular, on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting:

Mr. Luc Berthiaume
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Direction des parcs québécois
150, boulevard René-Lévesque Est, 6^e étage
Québec (Québec)
G1R 4Y1

Tel.: (418) 644-9393
Fax: (418) 644-8932

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 30^e étage, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec) G1R 5V7.

PAUL BÉGIN,
Minister of the Environment and Wildlife

Regulation to amend the Regulation respecting trapping and the fur trade(*)

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 56)

1. Schedule III to the Regulation respecting trapping and the fur trade is amended by adding "except that part of the territory described in Schedule XV" in the first column and after the figure "13".

2. Schedule IV is amended by striking out the name "Aiguebelle" in the first column and the corresponding trapping periods for the different species.

3. This Regulation is amended by adding Schedule XV attached hereto.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

* The Regulation respecting trapping and the fur trade made by Order in Council 1289-91 dated 18 September 1991 (1991, *G.O.* 2, 3890) was last amended by the Regulations made by Orders in Council 912-96 dated 17 July 1996 (1996, *G.O.* 2, 3539) and 957-97 dated 30 July 1997 (1997, *G.O.* 2, 4288). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

SCHEDULE XV

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE
ROUYN-NORANDA LAND DIVISION

TECHNICAL DESCRIPTION

HUNTING AND TRAPPING PROHIBITED
ON TERRITORY IN PART OF THE TOWNSHIPS
OF AIGUEBELLE AND DESTOR

A territory located on the territory of the Municipalité régionale de comté de Rouyn-Noranda, in the townships of Aiguebelle and Destor, having an area of 17.8 km² and whose perimeter may be described as follows:

Starting from the southeast corner of the lot designated in the original survey as lot 28, rang I of the Canton d'Aiguebelle;

Thence, westerly, the southern limit of Rang 7, Canton d'Aiguebelle;

Thence, northerly, the western limit of the Canton d'Aiguebelle to its meeting point with the southern limit of lot 62-3, Rang II, cadastre of the Canton de Destor;

Thence, westerly, the southern limit of lots 62-3, 62-2, 62-1 and 61-3, Rang II, Canton de Destor;

Thence, northerly, the western limit of lot 61-3, Rang II, Canton de Destor to a point located 200 m south of the dividing line between ranges II and III of that township;

Thence, easterly, along a line parallel to and 200 m distant from that dividing line to its meeting point with the western limit of the Canton d'Aiguebelle;

Thence, northerly, the western limit of the Canton d'Aiguebelle, to a point located 100 m south of the southern limit of the right-of-way of a road passing south of the dividing line between ranges II and III, Canton d'Aiguebelle;

Thence, easterly then southeasterly, along a line parallel to and 100 m distant from the right-of-way of that road to its meeting point with the eastern limit of lot 17, Rang II, Canton d'Aiguebelle;

Thence, southerly, the eastern limit of lot 17, Rang II;

Thence, easterly, the northern limit of Rang I to its meeting point with the eastern limit of lot 28, Rang I, Canton d'Aiguebelle;

Thence, southerly, the eastern limit of lot 28, Rang I to the starting point, skirting by the west shore the first lake met there and by the east shore the second lake.

The whole as shown on Plan P-9287 to the scale of 1:40 000.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

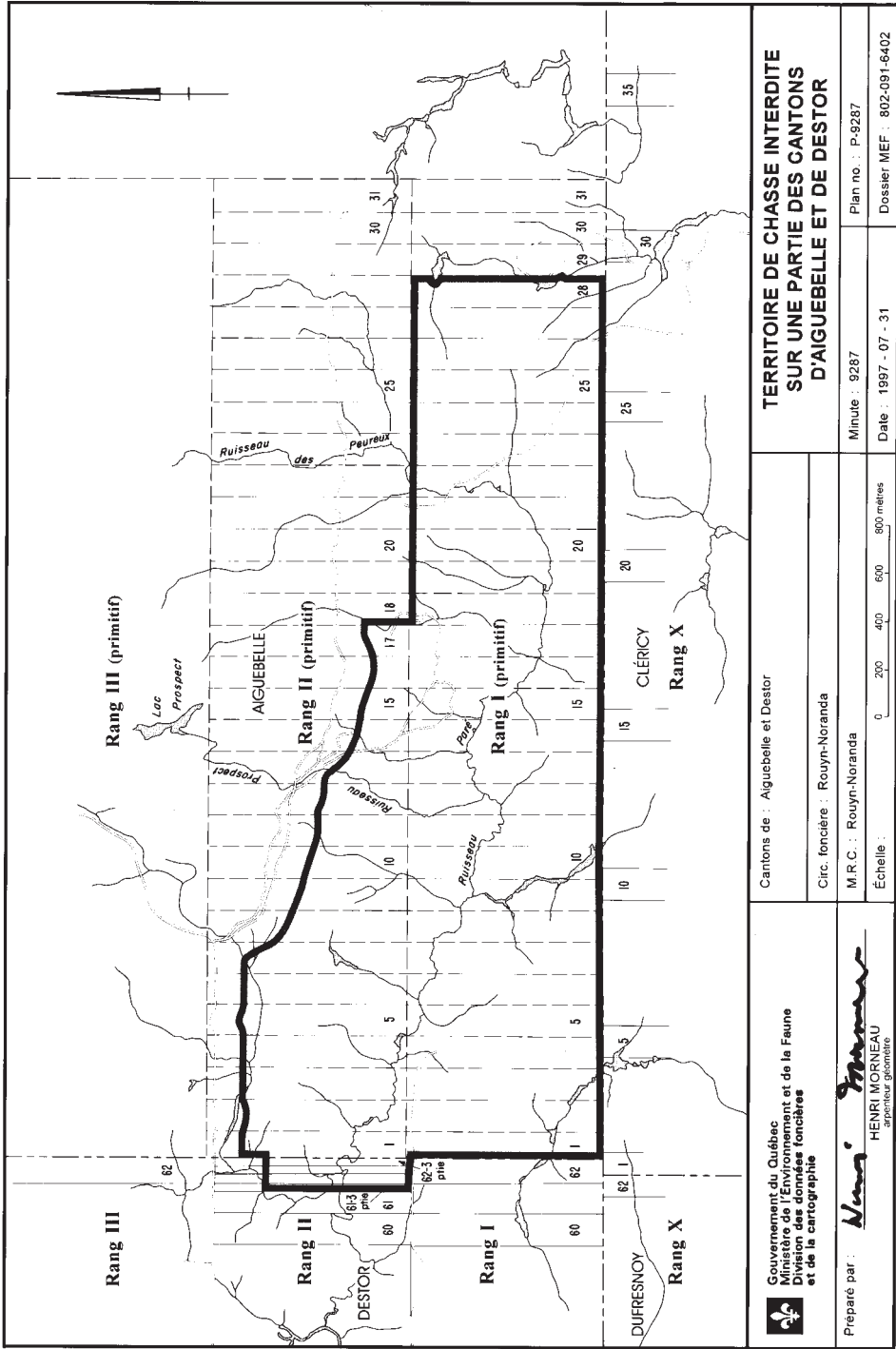
Map: 1:50 000 32 D/7

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

Québec, 31 July 1997

Minute 9287

Place names revised by the Commission de toponymie in July 1997



Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

| Regulations — Statutes | Page | Comments |
|---|-------------|-----------------|
| Aiguebelle Wildlife Sanctuary — Revocation (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1) | 1537 | Draft |
| Civil Code of Québec — Register of personal and movable real rights (1991, c. 64) | 1513 | M |
| Civil Code, An Act respecting the implementation of the reform of the... — Register of personal and movable real rights (1992, c. 57) | 1513 | M |
| Code of Civil Procedure — Family mediation (R.S.Q., c. C-25; 1997, c. 42) | 1534 | M |
| Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Aiguebelle Wildlife Sanctuary — Revocation (R.S.Q., c. C-61.1) | 1537 | Draft |
| Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Development of wildlife — Scale of fees (R.S.Q., c. C-61.1) | 1538 | Draft |
| Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Hunting . . (R.S.Q., c. C-61.1) | 1538 | Draft |
| Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Hunting in wildlife sanctuaries (R.S.Q., c. C-61.1) | 1542 | Draft |
| Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Trapping and the fur trade (R.S.Q., c. C-61.1) | 1548 | Draft |
| Development of wildlife — Scale of fees (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1) | 1538 | Draft |
| Education Act and various legislative provisions, An Act to amend the... — Coming into force of certain (1997, c. 96) | 1507 | |
| Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Tariff of remuneration payable for municipal elections and referendums (R.S.Q., c. E-2.2) | 1546 | Draft |
| Family mediation (Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25; 1997, c. 42) | 1534 | M |
| Fire Prevention Act — Training of members of fire departments (R.S.Q., c. P-23; 1997, c. 48) | 1547 | Draft |
| Hunting (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1) | 1538 | Draft |
| Hunting in wildlife sanctuaries (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1) | 1542 | Draft |

| | | |
|--|------|-------|
| Ministère des Affaires municipales, An Act respecting the... — Signing of certain documents (R.S.Q., c. M-22.1) | 1511 | N |
| Parks Act — Parks (R.S.Q., c. P-9) | 1542 | Draft |
| Parks (Parks Act, R.S.Q., c. P-9) | 1542 | Draft |
| Private education, An Act respecting... — Private educational institutions — College level (R.S.Q., c. E-9.1; 1997, c. 87) | 1535 | Draft |
| Private education, An Act respecting... — Private educational institutions — College level (R.S.Q., c. E-9.1; 1997, c. 87) | 1535 | M |
| Private education, An Act respecting... — Private educational institutions — Preschool, elementary school and secondary school levels (R.S.Q., c. E-9.1; 1997, c. 87) | 1535 | Draft |
| Private education, An Act respecting... — Private educational institutions — Preschool, elementary school and secondary school levels (R.S.Q., c. E-9.1; 1997, c. 87) | 1535 | M |
| Private educational institutions — College level (An Act respecting private education, R.S.Q., c. E-9.1; 1997, c. 87) | 1545 | Draft |
| Private educational institutions — College level (An Act respecting private education, R.S.Q., c. E-9.1; 1997, c. 87) | 1535 | M |
| Private educational institutions — Preschool, elementary school and secondary school levels (An Act respecting private education, R.S.Q., c. E-9.1; 1997, c. 87) | 1545 | Draft |
| Private educational institutions — Preschool, elementary school and secondary school levels (An Act respecting private education, R.S.Q., c. E-9.1; 1997, c. 87) | 1535 | M |
| Register of personal and movable real rights (Civil Code of Québec, 1991, c. 64) | 1513 | M |
| Register of personal and movable real rights (An Act respecting the implementation of the reform of the Civil Code, 1992, c. 57) | 1513 | M |
| Register of personal and movable real rights (An Act respecting registry offices, R.S.Q., c. B-9) | 1513 | M |
| Register of personal and movable real rights — Tariff of fees (An Act respecting registry offices, R.S.Q., c. B-9) | 1533 | M |
| Registry offices, An Act respecting... — Register of personal and movable real rights (R.S.Q., c. B-9) | 1513 | M |
| Registry offices, An Act respecting... — Register of personal and movable real rights — Tariff of fees (R.S.Q., c. B-9) | 1533 | M |
| Signing of certain documents (An Act respecting the Ministère des Affaires municipales, R.S.Q., c. M-22.1) | 1511 | N |

| | | |
|---|------|-------|
| Signing of certain documents (An Act respecting the Société immobilière du Québec, R.S.Q., c. S-17.1) | 1509 | N |
| Société immobilière du Québec, An Act respecting the... — Signing of certain documents (R.S.Q., c. S-17.1) | 1509 | N |
| Tariff of remuneration payable for municipal elections and referendums (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2) | 1546 | Draft |
| Training of members of fire departments (Fire Prevention Act, R.S.Q., c. P-23; 1997, c. 48) | 1547 | Draft |
| Trapping and the fur trade (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1) | 1548 | Draft |

